

ANTOLOGIA POLSKIEJ POEZJI W SZWECJI GŁOSY POETEK

Ewa Teodorowicz-Hellman

Wprowadzenie, wybór, opracowanie



STOCKHOLMS UNIVERSITET
INSTITUTIONEN FÖR SLAVISKA OCH BALTISKA SPRÅK,
FINSKA, NEDERLÄNSKA OCH TYSKA
2020

ANTOLOGIA POLSKIEJ POEZJI W SZWECJI
GŁOSY POETEK

STOCKHOLM SLAVIC PAPERS

29

ANTOLOGIA POLSKIEJ POEZJI W SZWECJI GŁOSY POETEK

Wprowadzenie, wybór, opracowanie
Ewa Teodorowicz-Hellman



STOCKHOLMS UNIVERSITET
INSTITUTIONEN FÖR SLAVISKA OCH BALTISKA SPRÅK,
FINSKA, NEDERLÄNSKA OCH TYSKA
2020

Ewa Teodorowicz-Hellman (Wprowadzenie, wybór i opracowanie),
Antologia polskiej poezji w Szwecji. Głosy poetek / Anthology of Polish Poetry in Sweden.
Voices of Women Poets. Stockholm 2020, ss. 298

Stockholm Slavic Papers 29.

ISSN 0347-7002

ISBN 978-91-984230-1-3

Tłumaczenie na angielski: Anna Rylek-Kostowska

Redaktor tomu: Edyta Antoniak-Kiedos

Ilustracja na okładce: Danka Jaworska, Sztokholm

Ilustracje w książce: Danka Jaworska, Sztokholm

Projekt okładki: Wojciech Olech

© The authors.

Layout and design: Wojciech Olech

Printed in Poland by Drukarnia Elpil, Siedlce 2020

Sztokholm/ Stockholm 2020

Spis treści

Słowo wstępne	7
Foreword	11
<i>Ewa Teodorowicz-Hellman</i>	
Głosy polskich poetek w Szwecji	15
W kraju Północy	15
Polska Arkadia	24
Pamięć przeszłości	29
Poezja filozoficzno-egzystencjalna	34
W poszukiwaniu Boga	40
Problemy etyczne i moralne	45
Liryka przyrody	49
Miłość i kobieta	51
Człowiek i jego Matka Ziemia	59
Słowo poetyckie, malarstwo i muzyka	61
Forma i język	64
Parę słów zakończenia	71
Bibliografia	74
Summary	78

WYBÓR WIERSZY

Agata Bloch	83
Jolanta Borusiewicz	85
Iwona Cierpicka-Almby	88
Janina Cwirko-Godycka	90
Teresa Czernikiewicz-Ekström	99
Hanna Głąbińska	102
Teresa Järnström-Kurowska	107
Anna Jeżewska	121
Barbara Kobos Kamińska	134
Anna Kotlińska	158
Dana Platter	175

Dana Rechowicz	197
Joanna Svensson	218
Irena Szafrńska	222
Elżbieta Ścibor-Achenbach	226
Janina Tropp-Gubler	240
Irene Vilmès	261
Danuta Zasada	267
 <i>Tadeusz Nowakowski, Ewa Teodorowicz-Hellman</i>	
Noty biograficzne poetek	275
 Spis wierszy z tomików poezji	 285

Antologia polskiej poezji w Szwecji. Głosy poetek, to unikalna pozycja, wprowadzająca odbiorców w Polsce w poetycki świat polskich autorek, które z rozmaitych względów musiały kiedyś opuścić kraj i osiedlić się w Szwecji. Tam też powstawała (i nadal powstaje) ich twórczość liryczna. Antologię łączy zapowiedziany w tytule zbiór tychże właśnie emigracyjnych kobiecych głosów. I choć różnią się one znacznie, bo to ten tworzą wielorakie, niekiedy całkiem odmienne indywidualności twórcze, emigracja i osnute wokół niej poetyckie i filozoficzne refleksje, są z naturalnych względów jednym z motywów wierszy tych poetek. Ale nie tylko. Postacie ich poruszają się zarówno we własnej, wewnętrznej strefie lirycznej, jak i w przestrzeni ogólnoludzkiej, niezależnej od kraju pochodzenia, zamieszkania czy języka. Bogactwo tej antologii pozwala traktować ich twórczość w kategoriach uniwersalnych. Czas więc najwyższy, aby teksty i autorki wróciły do źródła i dzięki tej cennej antologii znalazły nowe, drugie życie w innym obiegu czytelniczym.

Prof. M. A. Packalén Parkman, Uniwersytet Uppsalski, Uppsala 2020.

Książka ta zrodziła się z potrzeby i konieczności, jest efektem starannych poszukiwań i wnikliwej analizy, zapewnia przyjemność lektury i uzupełnia wiedzę historycznoliteracką, zawiera ciekawie uchwycony fragment poezji polskiej – praktycznie nieznaney czytelnikowi w kraju, ale pełnej rozmaitych emocji, przemyśleń i obserwacji świata. Samotność, tęsknota, miłość i język to tylko wybrane tropy, za którymi podąża Ewa Teodorowicz-Hellman, prezentując (i opisując) wiersze poetek działających w szwedzkiej przestrzeni geograficznej, językowej i kulturowej.

Antologia polskiej poezji w Szwecji. Głosy poetek jest trzecim tomem z serii „Polska literatura (e)migracyjna w Szwecji”. W roku 2013 ukazała się w Sztokholmie książka *Między językami, kulturami, literaturami. Polska literatura (e)migracyjna w Berlinie i Sztokholmie po roku 1981*, a w roku 2017 tom *Polska literatura migracyjna w Szwecji po roku 1989. Wybrane tematy i problemy*. Opracowania te świadczą o tym, że w Szwecji rozwija się życie kulturalne polskiej diaspory, powstaje twórczość literacka, działają liczne organizacje polonijne, polskie wydawnictwo, teatr...

Dr Edyta Antoniak-Kiedos, Biblioteka Śląska, Katowice 2020.